Nro. 75.

Posener Intelligenz-Blatt.

Sonnabends, den 19. September 1818.

Angekommene Fremde vom 14. September 1818.

Hr. Gutsbesitzer v. Kolaczkowski aus Woynowo, l. in 244 Breslauerstraße; Hr. Gutsbesitzer v. Wolinski aus Zelaskowo, Hr. Gutsbesitzer v. Niedzwiedzki aus Domachowo, l. in Nr. 391 Gerberstraße; Fr. Erbfrau v. Unruh aus Luboszyn, l. in Nro. 210 Wilhelmsstraße; Hr. Kaufmann Herz aus Ungarn, Hr. Einnehmer Hammerschmidt und Hr. Bürgermeister Rumanowski aus Miloslaw, l. in Nro. 33 auf der Walischei.

Den 15ten September.

Hr. Gutsbesitzer v. Radziminski aus Tłokin, l. in Nro. 243 Breslauerstr; Hr. Kaufmann Tanck aus Carlsbad, l. in Nr. 244 Breslauerstr; Hr. Erbherr von Paliszewski aus Gębic, l. in Nro. 391 Gerberstraße; Hr. Graf v. Dzialinski aus Warschau, Herr Partikulier Tarmolowicz aus Warschau, l. in Nro. 165 Wilhelmsstraße; Hr. Erbherr. v. Schlichting aus Schwibus, l. in Nro. 210 Walischei; Herr Gutsbesitzer v. Lutomski aus Walnice, l. in Nro. 26. Walischei.

Abgegangen.

Hr. Oberamtmann Boquet; Hr. Gutsbesitzer v. Niedzwiedzki; Hr. Gutsbesitzer v. Wolinski; Hr. Graf v. Kossowski; Hr. Kriegsgerichtsrath Puttrich; Herr Friedensrichter Wild; Hr. Erbherr Gozimirski, Hr. Gutsbesitzer v. Kolaczkowski; Hr. Gutsbesitzer v. Radziminski.

Obrigkeitliche Bekanntmachung.

Für das Königreich Polen ist auf dem letzten Reichstage ein Gesetz:

„wegen Feststellung des Grund-„eigenthums, und wegen der Pri-„vilegien und Hypotheken, Statt „des 18ten Titels im 3ten Buche „des Civil-Gesetzbuchs,"

beschlossen, am $\frac{14}{26}$. April d. J. von des Rußischen Kaisers Majestät sanctionirt, und durch die Warschauer Zeitungen bekannt gemacht worden. Die Bestimmungen desselben interessiren auch die diesseitigen Unterthanen, welche im Königreiche Polen Grundeigenthum, oder andere Real-Forderungen haben, und der Neunte und Zehnte Abschnitt dieses Gesetzes, welche folgenden Inhalt haben:

Abschnit IX.

Von der stufenweisen Einführung des neuen Hypotheken-Wesens.

Abtheilung I.

Von den Verhandlungen, die vor den Präklusions-Terminen vorzunehmen sind.

Art. 140. In den Theilen des Landes, wo früher das Preußische Hypothekenwesen eingeführt war, steht den, vor Einführung der konstitutionellen Gesetze des Herzogthums Warschau

Obwieszczenie Urzędowe.

Dla Królestwa Polskiego uchwaloném zostało na ostatnim Seymie:

„Prawo o ustaleniu własności „dóbr nieruchomych, o przy-„wileiach i hypotekach, w „mieysce Tytułu XVIII. Księgi „III. Kodexu Cywilnego,"

które przez N. Cesarza Rossyiskiego pod dniem $\frac{14}{26}$ Kwietnia r. b. sankcyonowaném, i przez gazety Warszawskie ogłoszoném zostało. Postanowienia iego interessuią także poddanych tuteyszych, którzy w Królestwie Polskiém posiadaią dobra nieruchome, lub inne tam maią pretensye realne, i z tego powodu działy IX. i X. tegoż Prawa, które następuiącéy są osnowy:

Dział IX.

O stopniowém zaprowadzeniu nowego porządku hypotecznego.

Oddział I.

O załatwieniu czynności poprzedzaiących termin prekluzyiny.

Art. 140. W częściach kraiu ulegaiących porządkowi hypotek Pruskich, wszelkie czynności poprzedzaiące zaprowadzenie praw konstytucyinych

vorgenommenen, und in der Hypotheken-Registratur eingereichten Verhandlungen, die Priorität von dem Tage an zu, an welchem sie damals eingereicht worden. Jeder Interessent, der nicht versichert ist, daß eine, in der Registratur eingereichte Verhandlung in die Hypothekenbücher eingetragen worden, ist verpflichtet, sich im Bureau des Hypotheken-Bewahrers zu unterrichten, was nach erfolgter Einreichung geschehen ist, und darauf anzutragen, daß entweder die Eintragung in der vorgeschriebenen Ordnung bewirkt, oder ihm die Urkunde zurückgegeben werde, auf welcher außer dem Praesentatum und der Nummer des ehemaligen Journals, der Conservator auch die Zahl seines Registers mit Buchstaben bemerken, und sich unterzeichnen muß. Das Verzeichniß solcher, von der Epoche der konstitutionellen Gesetze des Herzogthums Warschau vorgenommener, und nicht eingetragener Verhandlungen muß von dem Conservator Jedem vorgezeigt werden, der es nöthig hat, sich von dem Zustande der, von jener Epoche bestellten Hypotheken zu unterrichten.

Xięstwa Warszawskiego, które podane zostały do Registratury hypoteczney, maią pierwszeństwo od daty ówczasowego podania. Każda strona interessowana, któraby niebyła zapewnioną, iż czynność do Registratury podana wciągniętą została do ksiąg hypotycznych, obowiązaną iest oświecić się w Biórze konserwatora hypotek o skutku podania, i żądać, albo uskutecznienia wpisu podług przepisanego porządku, albo oddania na powrót dokumentu, na którym prócz zapisaney prezentaty i Numeru dawnego Dziennika, konserwator położy Nnmer swego Regestru, literami, i podpisze się. Regestr takowych zawartych przed epoką praw konstytucyinych Xięstwa Warszawskiego, a nie wpisanych czynności, powinien bydź okazany przez konserwatora każdemu maiącemu potrzebę oświecenia się o stanie hypotek poprzedzaiących rzeczoną epokę.

Art. 141. Die Vorschriften des vorstehenden Artikels finden auch auf diejenigen Verhandlungen Anwendung, welche aus der Epoche der Einführung der konstitutionellen Gesetze des Herzogthums Warschau herrühren, wenn sie im Bureau des Conservators vor-

Art. 141. Przepisy poprzedzaiącego artykułu stosuią się oraz do czynności pochodzących z epoki zaprowadzenia praw konstytucyinych Xięstwa Warszawskiego, skoro podanemi były do bióra Konserwatora przed u-

erfolgter Regulirung der, durch jenes Gesetz vorgeschriebenen Bücher eingereicht worden sind, in sofern sie sich nicht schon in diesen Büchern befinden.

Art. 142. Alle Rechtstitel auf unbewegliches Eigenthum, welche aus der Epoche der konstitutionellen Gesetze des Herzogthums Warschau, oder aus der Zeit der österreichisch-gallizischen Regierung herrühren, müssen längstens binnen Jahresfrist, von dem Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Gesetzes an gerechnet, in die Bücher des Hypotheken-Conservators eingetragen werden. Nach Verlauf dieser Frist ist nur derjenige befugt, über das Eigenthum unbeweglicher Güter zu verfügen, und nur gegen einen solchen können hypothekarische Eintragungen geschehen, der im Buche des Conservators als Eigenthümer aufgeführt ist.

Art. 143. Von dem Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Gesetzes bis zur Einführung der neuen Hypotheken-Ordnung müssen alle Verhandlungen unter Lebendigen, welche das Eigenthum unbeweglicher Güter betreffen, in authentischer Form errichtet werden, und so lange sie nicht im Bureau des Conservators eingereicht, und in die Register eingetragen worden, werden sie nur als solche angesehen, die sich blos auf die Personen beziehen, aber kein Realrecht geben.

Art. 144. Alle stillschweigende oder gesetzliche Hypotheken, welche aus

regulowaniem ksiąg temże prawem nakazanych, o ileby się iuż znaydowały w tychże księgach.

Art. 142. Wszelkie tytuły do własności dóbr nieruchomych, pochodzące z epoki praw konstytucyynych Xięstwa Warszawskiego, lub z epoki Rządu Austryiacko-Gallicyiskiego, powinny bydź wniesionemi do ksiąg Konserwatora hypotek, z upłynieniem naydaley roku iednego, od dnia ogłoszenia niniejszego prawa. Po upłynieniu tego czasu, ten tylko będzie mocen zarządzać własnością dóbr nieruchomych, i przeciw takiemu tylko uczynione bydź mogą wpisy hypoteczne, którego księga Konserwatora iako właściela wymieni.

Art. 143. Od dnia ogłoszenia niniejszego prawa, aż do zaprowadzenia nowego porządku hypotecznego, wszelkie czynności między żyiącemi o własność dóbr nieruchomych, zawierane bydź powinny w formie urzędowey; a dopóki nie zostały podane do Bióra Konserwatora i wciągnięte do reiestrów, uważane są iako stosniące się do osób tylko, niestanowiące prawa rzeczowego.

Art. 144. Wszelkie tayne czyli prawne hypoteki, pochodzące

der Zeit von Einführung der konstitutionellen Gesetze des Herzogthums Warschau an, bis zum Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Gesetzes herrühren, müssen längstens binnen einem Jahre, jedoch stempelfrei, in die Hypotheken-Register eingetragen werden, und von dem Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Gesetzes an, sollen gesetzliche Hypotheken nur mit der Verpflichtung statt finden, sie in die Bücher eintragen zu lassen.

z epoki zaprowadzenia praw konstytucyinych Xięstwa Warszawskiego, aż do dnia ogłoszenia ninieyszego prawa, powinny bydź wpisane do reiestrów hypotecznych w przeciągu naydaley roku iednego bez obowiązku opłaty stępla, a od dnia ogłoszenia ninieyszego prawa niebędą miały mieysca hypoteki prawne, iak tylko z obowiązkiem wpisania ich do ksiąg.

Abtheilung II.

Von dem Präklusionstermine.

Art. 145. Um das Eigenthum der unbeweglichen Güter und der hypothekarischen Rechte festzustellen, wird der präklusivische Termin vom 24sten Juni 1819 an gerechnet, für jede Woywodschaft in nachstehender Reihefolge bestimmt:

Für die Woywodschaft Masovien vom 1sten Juli 1819. bis zum 1sten Juli 1820.

Für die Woywodschaft Kalisch vom 1sten Juli 1820. bis zum 1sten Januar 1821.

Für die Woywodschaften Plock und Augustow vom 1sten Januar 1821. bis zum 1sten Januar 1822.

Für die Woywodschaft Podlachien vom 1sten Januar 1822. bis zum 1sten Januar 1823.

Oddział II.

O terminie prekluzyinym.

Art. 145. Celem ustalenia własności dóbr nieruchomych i praw hypotecznych, od dnia 24. Czerwca 1819 począwszy, przeznacza się termin prekluzyiny dla każdego Woiewództwa w następuiącey kolei:

Dla Woiewództwa Mazowieckiego od dnia 1. Lipca 1819 do 1. Lipca 1820.

Dla Woiewództwa Kaliskiego od dnia 1. Lipca 1820 do 1. Stycznia 1821.

Dla Woiewództwa Płockiego i Augustowskiego od 1. Stycznia 1821 do 1. Stycznia 1822.

Dla Woiewództwa Podlaskiego od dnia 1. Stycznia 1822 do 1. Stycznia 1823.

Für die Woywodschaft Lublin vom 1sten Januar 1823. bis zum 1sten Januar 1824.

Für die Woywodschaft Sandomir vom 1sten Januar 1824. bis zum 1sten Januar 1825.

Für die Woywodschaft Krakau vom 1sten Januar 1825. bis zum 1sten Januar 1826.

Dla Woiewództwa Lubelskiego od 1. Stycznia 1823 do 1. Stycznia 1824.

Dla Woiewództwa Sandomirskiego od 1. Stycznia 1824 do 1. Stycznia 1825.

Dla Woiewództwa Krakowskiego od 1. Stycznia 1825 do 1. Stycznia 1826.

Alle Verhandlungen werden während der präklusivischen Frist von besondern Commissionen vorgenommen, welche hiezu für jedes Grundstück einen bestimmten, zuvor durch die Zeitungen und das betreffende Amtsblatt der Woywodschaft öffentlich bekannt zu machenden Tag innerhalb des Anfangs und Ablaufs der präklusivischen Frist anberaumen. Nach beendigtem Geschäfte der Commissionen fängt die Amtsverwaltung der kompetenten Kanzleien und der Hypothekenbehörde durch das betreffende Gericht an.

Wszystkie czynności czasu prekluzyinego będą wykonane przez oddzielne Kommissyie, które wyznaczą dla każdey nieruchomości dzień pewny poprzednio ogłoszony urzędownie przez gazety i przez Dziennik właściwy Woiewódzki, między początkiem i końcem czasu prekluzyinego. Po ukończeniu działań Kommissyi, rozpocznie się urzędowanie kancellaryi właściwych i zwierzchności hypoteczney, przez właściwy Sąd sprawowaney.

Art. 146. Alle unbewegliche, im Besitze von Privatpersonen befindliche Güter, deren Eigenthum auf einen andern übertragen werden kann, und welche belastet werden können, müssen in die neuen Hypothekenbücher eingetragen werden. (Art. 52.)

Art. 146. Wszystkie dobra nieruchome posiadane przez osoby prywatne, których własność może bydź przenoszona na kogo innego, które mogą bydź obciążanemi, powinny bydź zapisane do nowych ksiąg hypotecznych. (Art. 52.)

Art. 147. Jeder Eigenthümer solcher, im Artikel 146. benannter Güter, ist verpflichtet, an dem, von der Commission bestimmten Tage, und späte-

Art. 147. Każdy właściciel dóbr w art. 145 wymienionych, obowiązany iest w dniu przez Kommissyą wyznaczonym, a naypó-

stens vor Ablauf der, für die Woywodschaft, in welcher das Grundstück belegen ist, festgesetzten Präklusions-Frist zu den Hypotheken-Büchern die Urkunden einzureichen, auf welche sich sein Eigenthumsrecht gründet.

Art. 148. Derjenige Eigenthümer, welcher der, im Art. 147. festgesetzten öffentlichen Verpflichtung nicht nachkommt, wird zu deren Erfüllung auf folgende Art angehalten:

a) Die Commission setzt unter Androhung einer Geldstrafe von 20 bis 600 Fl. poln. vor Ablauf der präklusivischen Frist einen anderweiten Termin an.

b) Im Falle der Nichterfüllung dieser Verpflichtung im bestimmten Termine, wird die Geldstrafe eingezogen, und ein nochmaliger Termin unter Androhung einer doppelten Strafe anberaumt.

Art. 149. Ist der Eigenthümer minderjährig oder sonst unter Kuratel, so werden die Zwangsmittel gegen die Vormünder gerichtet.

Art. 150. Ein, nicht unter Vormundschaft stehender Eigenthümer geht aller Rechtswohlthaten, in Hinsicht derjenigen Gläubiger verlustig, welche die Versicherung ihrer Forderungen nicht erlangen können, weil er unterlassen hat, seine Verbindlichkeit wegen

źniey przed upłynieniem czasu prekluzyinego dla Woiewodztwa, w którem położone są dobra, zamierzonego, złożyć do ksiąg hypotecznych dowody, na których opiera się iego prawo własności.

Art. 148. Właściciel, któryby nie dopełnił obowiązku publicznego art. 147. nakazanego, znaglonym będzie do wykonania w ten sposób;

a. Kommissyia wyznaczy inny termin przed upłynieniem czasu prekluzyinego pod zagrożeniem kary pieniężney od 20 do 600 złot pols.

b) Na przypadek niedopełnienia obowiązku w tymże terminie, kara pieniężna ściągniętą, a drugi termin pod zagrożeniem podwoyney kary wyznaczonym będzie.

Art. 149. Gdyby właściciel był nieletnim lub bezwłasnowolnym, środki rygoru zastósowanemi będą do opiekunów.

Art. 150. Właściciel niezostaiący pod opieką, pozbawionym iest wszelkich dobrodzieystw prawnych względem wierzycieli, którzyby niebyli w stanie uzyskać zabezpieczenia swych wierzytelności, dla niedopełnionego przez właściciela obowiązku, wzglę-

Feststellung seiner Eigenthums-Rechte, zu erfüllen.

Art. 151. Jeder, der ein besseres, oder gleiches Recht auf das Eigenthum unbeweglicher Güter, oder irgend ein Realrecht, welches sich auf ein Grundstück oder auf eingetragene Rechte bezieht, zu haben vermeint, ist, außer wenn es solche Privilegien sind, welche nach gegenwärtigem Gesetze auch künftig noch bestehen, ebenfalls verpflichtet, sich in der bestimmten Frist zu melden, und zur Unterstützung seines Rechts die Original-Urkunden zu überreichen.

Art. 152. Ist das Recht des sich Meldenden in das, während der Gültigkeit der Preußischen Gesetze geführte Hypothekenbuch eingetragen worden, so soll Niemand befugt seyn, solche Ansprüche zu erneuern, in Hinsicht deren bereits die Präklusion erfolgt ist, noch solche Anforderungen oder Einwendungen zu machen, welche nach den Vorschriften der Preußischen Gesetze unzuläßig sind. Dasselbe findet auch auf diejenigen Hypotheken Anwendung, welche unter der Autorität der sogenannten Alt-Gallizischen Gesetze Statt gefunden haben.

(Fortsetzung in der Beilage.)

dem utwierdzenia praw własności.

Art. 151. Każdy, któryby sądził mieć lepsze lub równe prawo do własności dóbr nieruchomych, lub iakie prawo rzeczowe, ściągaiące się do gruntu, lub praw hypotekowanych, wyłączaiąc takie przywileie, które nadal iescze istnieć będą podług ninieyszego prawa, obowiązanym iest również zgłosić się w czasie oznaczonym, i złożyć dowody oryginalne na poparcie swego prawa.

Art. 152. Jeżeli prawo zgłaszaiącego się zapisaném iest do księgi hypoteczney, pod powagą prawa Pruskiego prowadzoney, nikomu niebędzie wolno wznawiać takich roszczeń, względem których iuż nastąpiła prekluzyia, ani takich czynić pretensyi lub zurzutów, które podług przepisów prawa Pruskiego niemogą bydź dopuszczone; toż samo stosuie się do hypotek pod powagą prawa tak zwaney starey Gallicyi prowadzonych.

(Dalszy ciąg w Dodatku.)

(Hiezu zwei Beilagen.)

Art. 153. Ist das Recht des sich Meldenden, in die, unter der Oesterreich-Gallizischen Regierung beibehaltenen polnischen Grundbücher, zur Zeit dieser Regierung, oder in der vorhergehenden Epoche eingetragen worden, so streitet die Vermuthung für die Rechtsbeständigkeit des Akts. Wer gegen ein solches Recht einen, gesetzlich zuläßigen Einwand macht, muß ihn beweisen, und im Wege Rechtens auf die, im 8ten Abschnitte vorgeschriebene Art, binnen sechs Monaten vom Ablaufe der präklusivischen Frist an gerechnet, geltend machen, sonst wird die Protestation auf Verlangen der interessirten Parthei gelöscht.

Art. 154. Jeder der, im Art. 151. erwähnten Interessenten, der sich am bestimmten Tage, oder spätestens vor Ablauf der präklusivischen Frist nicht meldet, wird so angesehen, als begäbe er sich des Realrechts.

Sein Recht wird in der Art persönlich, daß es zu jeder Zeit gegen denjenigen, welcher persönlich verpflichtet ist, oder gegen seine Universal-Erben vollstreckt werden kann, es kann aber in die Hypothekenbücher nicht eingetragen werden, wenn das Grundstück schon in die Hände eines Dritten übergangen ist; und befände es sich auch noch in den Händen des persönlich Ver-

Art. 153. Jeżeli prawo zgłaszaiącego się, w księgach Polskich wieczystych pod panowaniem Rządu Austryacko-Gallicyiskiego utrzymywanych, w epoce tegoż panowania, lub w epoce poprzedzaiącey zapisaném iest, domniemanie iest za prawnością aktu. Czyniący przeciw takowemu prawu zarzut prawem dozwolony, powinien go udowodnić, i drogą prawa sposobem w Dziele VIII. przepisanym, w przeciągu sześciu miesięcy od upłynienia czasu prekluzyinego licząc, popierać; inaczey protestacya wykreśloną będzie na żądanie strony interessowaney.

Art. 154. Każdy z interessowanych w art. 151. wymienionych, któryby się nie zgłosił w dniu oznaczonym, a naypóźniey przed upłynieniem czasu prekluzyi, uważanym iest iakoby się zrzekł prawa rzeczowego. Prawo iego stanie się osobistem w ten sposób, iż może bydź w każdym czasie wykonanem przeciw temu, który był osobiście obowiązanym, lub iego sukcesserom uniwersalnym; lecz niemoże bydź wniesionem do ksiąg hypotecznych, gdyby iuż dobra przeszły w ręce trzeciego; a choćby się iescze znaydowały

pflichteten, so kann doch die Eintragung in die Hypothekenbücher, demjenigen, welcher eine frühere Eintragung erlangt hat, weder zum Nachtheile gereichen, noch den Vorzug benehmen.

Art. 155. Den sich meldenden Interessenten steht derjenige Vorzug zu, welcher durch die Gesetze der Epoche bestimmt ist, aus welcher die Forderung herrührt, oder einer spätern Epoche, wenn sie in derselben eine andere Gestalt angenommen hat.

Art. 156. Wer sich nach dem bestimmten Tage, jedoch noch vor Ablauf der präklusivischen Frist meldet, muß alle, auf deren Rechte seine Forderung Einfluß hat, auffordern, vor der Commission zu erscheinen und alle Kosten tragen.

Art. 157. Während der präklusivischen Zeit muß jeder Interessent entweder persönlich, oder durch einen, in einem öffentlichen Akte bestellten, und zu dieser Verhandlung besonders beauftragten Bevollmächtigten erscheinen, und sich im Lande einen Wohnort erwählen.

Die Urkunden werden von demjenigen, welcher sie übergiebt, und von dem Mitgliede der Commission, welches die Verhandlung aufnimmt, bezeichnet und zur Sammlung der Dokumente gebracht, wo sie als Originale verbleiben. (Art. 24.)

Art. 158. Nach erfolgter Annahme der Beweisthümer von den sich meldenden Personen, und nach Eintra-

w ręku osobiście zobowiązanego; wciągnienie do ksiąg hypotecznych niemoże szkodzić ani zabierać pierwszeństwa temu, który uzyskał wpis poprzedzaiący.

Art. 155. Zgłaszaiącym się służy takie pierwszeństwo, iakie zawarowane iest prawami tey epoki, z którey pochodzi ich należność, lub późnieyszey, gdy w niey inną przybrała postać.

Art. 156. Zgłaszaiący się po dniu oznaczonym, ale iescze przed upłynieniem czasu prekluzyi, powinen wezwać wszystkich, na których prawa ma wpływ iego pretensya, do stawienia się przed Kommissyą, i ponosić będzie wszelkie koszta.

Art. 157. W czasie przez prekluzyą zamierzonym każdy interessowany stanąć powinien osobiście, lub przez pełnomocnika do tey czynności urzędownie i sczególnie umocowanego, i obrać sobie zamieszkanie w kraiu.

Dokumenta przez składaiącego, i członka Kommissiy przyimuiącego akt, oznaczonemi i złożonemi będą do zbioru dokumentów, gdzie pozostaną iak orygynały (Art. 24.)

Art. 158. Po przyięciu dowodów od osób zgłaszaiących się i zapisaniu ich żądań do księgi tran-

gung ihrer Anträge in das Buch der Grundverträge, muß ein Mitglied der Commission, oder der Greffier oder der Regent, wenn Hypothekenscheine übergeben sind, die unter Autorität der Preußischen Gesetze ertheilt worden, den, im Hypothekenbuche eingetragenen Inhalt der Dokumente in die Muttersprache übersetzen, und die Erinnerungen der Interessenten können nur auf die Richtigkeit der Uebersetzung, oder auf die, in Hinsicht dieser Verhandlungen eingetretenen Veränderungen gerichtet werden. Gründen sich dergleichen Urkunden nicht auf Eintragungen, welche unter den Preußischen Gesetzen erfolgt sind, so macht ein Mitglied der Commission, der Greffier, oder Regent den Entwurf zur Hypotheken-Tabelle, und die Bemerkungen der Interessenten können gegen die Priorität, oder gegen das Recht selbst, oder die Richtigkeit des Eintragungs-Formulars, gerichtet werden, in so weit die, einen jeden Akt betreffenden Gesetze, noch dergleichen Einwendungen gestatten.

Art. 159. Die Erklärungen der Interessenten, sie mögen übereinstimmend oder verschieden sein, werden in das Buch der Grundverträge eingetragen. Im Falle einer Verschiedenheit wird im Entwurfe zur Hypotheken-Tabelle des obwaltenden Streits erwähnt, und die Entscheidung muß im gehörigm Wege Rechtens erfolgen.

zakcyi wieczystych, ieżeli te osoby składaią wpisy hypoteczne pod powagą prawa Pruskiego uzyskane, członek Kommissyi, Pisarz lub Reient, przełoży na oyczysty iężyk treść dokumentów zapisaną w księdze hypoteczney, a uwagi stawaiących ściągać się tylko będą do rzetelności tłumaczenia lub nowych zmian, którym uległy te czynności. Jeżeli zaś takowe dokumenta nieopieraią się na wpisach pod powagą prawa Pruskiego uzyskanych, Członek Kommissyi, Pisarz lub Reient, ułoży proiekt do wykazu hypotecznego, a uwagi interessowanych ściągać się będą, albo do pierwszenstwa, albo do należności samego prawa, albo do rzetelności umieszczoney treści, o ile prawa dla każdego aktu właściwe dozwalaią czynienia iescze takich uwag.

Art. 159. Oświadczenia interessowanych bądź zgodne, bądź rożniące się, będą zapisanemi w księdze tranzakcyi wieczystey. W przypadku niezgodności, uczyniona będzie w proiekcie do wykazu hypotecznego wzmianka o sporze, a rozwiązanie sporu należeć będzie do właściwey drogi sądowey.

Art. 160. Der Ablauf der Präclusions-Frist, und das Stillschweigen der Prätendenten verstärkt die Rechte derjenigen, welche sich melden, wenn solche auf einem der Commission nachgewiesenen Rechtstitel beruhen.

Auf keine Weise aber kann der sich Meldende, ohne einen Rechtstitel nachzuweisen, ein Eigenthums- oder ein anderes hypothekarisches Recht erlangen.

Art. 161. Die Mitglieder der Commission, der Greffier oder Regent, müssen, wenn sie Verhandlungen aufnehmen, solche nach Beendigung eines jeden besondern Geschäfts, der Commission vorlegen. Diese prüft und bestätigt in Fällen, wo kein Streit obwaltet, in einem, durch die Procedur zu bestimmenden Pleno den Rechtstitel des sich meldenden Eigenthümers, oder die Rechtstitel derjenigen, welche eine Eintragung in die neuen Hypotheken-Bücher nachsuchen. Die Bestätigung der Commission ist das Unterpfand des öffentlichen Glaubens. (Art. 20)

Abschnitt X.

Von den Regeln der Anwendung des gegenwärtigen Gesetzes.

Art. 162. Die Vorschriften des gegenwärtigen Gesetzes beziehen sich blos auf Landgüter, und die auf diese erworbenen Hypotheken, so wie auf die Grundstücke und Hypotheken derjenigen

Art. 160. Upłynienie czasu prekluzyi, i niezgłoszenie się pretendentów umacnia prawa zgłaszaiących się, ieżeli te oparte są na tytule prawnym. W żaden zaś sposób, zgłaszaiący się nie może bez udowodnienia tytułu prawnego uzyskać prawa własności, lub innego iakiego prawa hypotecznego.

Art. 161. Członki Kommissyi, Pisarz lub Reient przyimuiąc akta po ukończeniu każdego szczególnego dzieła, oddać ie powinni do składu Kommissyi, która w tych przypadkach, gdzie niema sporu, w oznaczyć się maiącym przez procedurę komplecie, roztrząśnie i zatwierdzi tytuł zgłaszaiącego się właściciela, i tytuły osób żądaiących wpisu do nowych ksiąg. Zatwierdzenie Kommissyi, będzie rękoymią wiary publiczney. (Art. 20.)

Dział X.

O prawidłach zastósowania ninieyszego prawa.

Art. 162. Przepisy prawa ninieyszego ściągaią się tylko do nieruchomości i hypotek ziem-

Städte, wo ein Landgericht seinen Sitz hat.

Art. 163. Die verbindende Kraft des Titels XVIII. Buch 3 des Civil-Gesez-Buchs hört in jeder Woywodschaft von dem Tage an auf, mit welchem das gegenwärtige Gesetz nach der, im Art 145 vorgeschriebenen Reihefolge zur Ausführung kommt.

Von dieser Zeit an hören alle Vorschriften der bisherigen Gesetze, welche dem gegewärtigen Gesetze zuwider sind, auf, verbindend zu sein.

Die Vorschriften der obigen Artikel 123. 140. 141. 142. 143. und 144. sollen von dem Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Gesetzes an, im ganzen Lande zur Ausführung gebracht werden."

werden daher hierdurch zur öffentlichen Kenntniß gebracht.

Posen den 14. August 1818.

Königlicher Justiz-Organisations-Kommissarius im Großherzogthum Posen

skich., tudzież miast, w których zasiada Sąd Ziemski.

Art. 163. Tytuł XVIII. Księgi 3. Kodexu Cywilnego przestaie bydź obowiązuiącym w każdém województwie od chwili, gdy prawo obecne przyidzie do wykonania w kolei przepisaney artykułem 145. Od teyże chwili wszelkie przepisy dotychczasowych praw ninieyszemu prawu przeciwne, przestaną bydź obowiązuiącemi.

Przepisy powyższych artykułów 123. 140. 141. 142. 143. i 144. będą wykonywane w całym kraiu od daty ogłoszenia ninieyszego prawa" —

podaią się ninieyszém do wiadomości powszechnéy.

Poznań d. 14. Sierpnia 1818.

Królewski Organizator Sądownictwa w Wielkiém Xięstwie Poznańskiém

Schönermark.

Edikta l-Vorladung.

Nachdem über das Vermögen des hiesigen Rauchhändlers Leiser Pelte der Konkurs eröffnet worden; so laden wir alle diejenigen, welche an dessen Vermögen Ansprüche zu haben glauben, hiermit vor, in dem auf den 13ten Oktober d. J. Vormittags um 10 Uhr vor dem Land-Gerichtsrath Ryll anberaumten Termine entweder persönlich, oder durch Special-Bevollmächtigte zu erscheinen, und ihre Forderungen anzugeben, nachzuweisen, und Classification zu gewärtigen; widrigenfalls diejenigen, welche dies nicht thun, mit ihren etwanigen Forderungen an die Leiser Peltesche Masse präkludirt, und ihnen gegen die übrigen Gläubiger ein ewiges Stillschweigen auferlegt werden wird. Solchen Liquidanten, welche nicht persönlich erscheinen können, werden die hiesigen Justizkommissarien Weißleder, Mittelstädt, Müller und Peterson in Vorschlag gebracht, von denen sie einen oder den andern mit Vollmacht und Information versehen können.

Posen den 22. Mai 1818.

Königl. Preuß. Landgericht.

Zapozew Edyktalny.

Nad maiątkiem Leizera Peilte kuśnierza handluiącego futrami konkurs otworzony został, zapozywamy przeto wszystkich, którzy do maiątku iego pretensye iakowe mieć mniemaią, aby się na terminie przed Konsyliarzem Sądu Naszego Ryll w dniu 13tego Pazdziernika r. b. z rana o godzinie 10tey wyznaczonym osobiście lub przez pełnomocnika specyalnego stawili, pretensye swe dostatecznie podali, takowe udowodnili i klassyfikacyi oczekiwali, w przeciwnym albwwiem razie z pretensyami swemi do massy Leizera Peilte prekludowani zostaną i wieczne im względnie drugich Wierzycieli milczenie nakazane będzie.

Tym Likwidantom, którzy osobiście stawać niemogą, proponuiemy na Mandataryuszów UUr. Weissleder, Mittelstädt, Müller i Peterson Kommissarzów Sprawiedliwości, których dostateczną plenipotencyą i informacyą opatrzyć należy.

w Poznaniu dnia 22. Maia 1818.

Królewsk. Pruski Sąd Ziemiański.

Bekanntmachung.

Es soll das auf der Judenstraße hieselbst sub Nro. 349. belegene, zur Concursmasse des verstorbenen jüdischen Kaufmanns Mannes Calme Manheim gehörige Haus, auf Antrag des Concurs-Curators von Michaeli dieses Jahres ab auf ein Jahr, also bis Michaeli künftigen

Uwiadomienie.

Czyni się wiadomo, iż dom pod liczbą 349. przy ulicy żydowskiey położony, do massy konkursu zmarłego kupca żydowskiego Mannes Calme Manheim należący, na wniosek kuratora massy na rok ieden, to iest: od S. Michała 1818 do tegoż czasu

Jahres öffentlich meistbietend vermiethet werden. Wir haben hierzu einen Termin in unserm Gerichtslocale auf den

25sten September c. Vormittags um 10 Uhr

vor dem Landgerichts-Assessor Brükner angesetzt, und fordern Miethslustige auf, in diesem Termine zu erscheinen und ihre Gebote abzugeben. — Die Miethsbedingungen können täglich beim Herrn Registrator Frost eingesehen werden.

Posen den 7. September 1818.

Königlich Preuß. Landgericht.

1819. publicznie więcéy daiącemu w dzierżawę wypuszczony będzie. Wzywa się wszystkich do naięcia ochotę maiących, aby się na wyznaczonym terminie na dzień 25. Września r. b. zrana o godzinie 10tey przed Deputowanym Assessorem Brükner tu w zamku Sądowym stawili, i swoie licyta do protokołu podali. Warunki naymu codziennie u Registratora Ur. Frost przeyrzane bydź mogą.

Poznań d. 7. Września 1818.

Królewsko Pruski Sąd Ziemiański.

Gerichtliche Vorladung.

Von Seiten des Königlichen Landgerichts wird der seit 20 Jahren verschollene, aus Warnsdorff bei Rumburg in Böhmen gebürtige Schlosser Johann Anton Hannich hierdurch öffentlich vorgeladen, sich binnen 9 Monaten, und längstens in dem auf den 1sten Mai 1819. Vormittags um 9 Uhr vor dem Herrn Landgerichts-Rath Brodziszewski angesetzten Präjudicial-Termin persönlich oder schriftlich zu melden, und die weitere Anweisung; im Fall seines Ausbleibens aber zu gewärtigen, daß er für todt erklärt, und das ihm von seinem Bruder dem hier verstorbenen Probst Johann Joseph Angelus Hannich aus dessen Nachlasse zugefallene Vermögen seinen beiden

Zapozew publiczny.

Królewsko-Pruski Sąd Ziemański zapozywa Jana Antoniego Hannich ślosarza z Warnsdorff pod Rumburgiem w Czechach rodem, którego pobyt iuż od lat 20stu niewiadomy, ninieyszem publicznie, aby się tu w ciągu miesięcy 9, a naypóźniey w terminie praejudicyalnym na dzień 1. Maia 1819. zrana o godzinie 9tey przed W. Sędzią Brodziszewskim wyznaczonym, osobiście lub listownie zgłosił, i dalszego przekazania, w przypadku zaś niestawienia lub zgłoszenia się, oczekiwać może, iż za nieżyiącego osądzonym, i maiątek z pozostałości po bracie iego, niegdy Janie Józefie Aniole Hannich, bywszym Proboszczu tuteyszym, na

Töchtern, als seinen nächsten Erben, zugeeignet werden wird.

Zugleich werden alle unbekannte Gläubiger, welche an den Nachlaß des gedachten Probst Hannich einen Anspruch zu haben glauben, hiermit vorgeladen, binnen drei Monaten sich zu melden, und durch gültige Beweise ihre Ansprüche darzuthun; widrigenfalls die Theilung des Nachlasses unter den Erben erfolgen wird, und sie sich an diese nur für den Antheil eines jeden werden halten können.

Meseritz den 18. Juni 1818.

Königl. Preußisches Landgericht.

niego przypadły, córkom iego oboygom, iako iego Sukcessorom naybliższym, przywłaszczony będzie.

Zarazem zapozywaią się wszyscy niewiadomi Wierzyciele, ktorzy do pozostałości zwyż wspomnionego Proboscza Hannich pretensye rościć mniemaią, aby się w ciągu trzech miesięcy w Sądzie naszym zgłosili i pretensye miane wiarogodnemi dowodami udowodnili; w przeciwnym bowiem razie podział spadku pomiędzy spadkobrańców nastąpi, i natenczas tylko tych, do części każdego, trzymać sie będą mogli.

Międzyrzecz d. 18. Czerwca 1818.

Królewsko-Pruski Sąd Ziemiański.

Bekanntmachung.

In dem Gute Wiekowko sollen einige Pferde, Ochsen und Kühe in Termino den 27sten October c. öffentlich gegen baare Bezahlung an den Meistbietenden verkauft werden; welches den Kauflustigen hiermit bekannt gemacht wird.

Gnesen den 10. Juli 1818.

Königlich = Preußisches Land = Gericht.

AVERTISSEMENT.

Daß zwischen dem Stanislaus v. Grabski und der Ignacya v. Zeydlitz, gebornen Zeromska, nach dem unterm 3ten August d. J. gerichtlich errichteten Ehe=Kontrakt die Gemeinschaft der Güter und des Erwerbes ausgeschlossen worden, wird hierdurch zur öffentlichen Kenntniß gebracht.

Posen den 20. August 1818.

Königlich Preußisches Landgericht.

v. Kryger.

Subhastations-Patent.

Von dem Königlichen Landgericht zu Meseritz wird hiermit bekannt gemacht, daß das zur erbschaftlichen Liquidations-Masse des verstorbenen ehemaligen Landraths und Friedens-Richters Carl v. Mielęcki gehörige, bei der Stadt Birnbaum im Großherzogthum Posen gelegene Gut Striche nebst Zubehör, welches nach der aufgenommenen gerichtlichen Taxe auf 46,401 Thlr. 7 gGr. 3½ d'. abgeschätzt worden, auf den Antrag der Gläubiger öffentlich verkauft werden soll. Es werden daher alle diejenigen, welche dieses Gut zu kaufen gesonnen und Zahlungsfähig sind, hierdurch aufgefordert, sich in den dazu angesetzten Terminen:

1) den 30sten November 1818,
2) den 27sten Februar 1819,
3) den 29sten Mai 1819,

welcher letztere peremtorisch ist, auf dem hiesigen Landgericht vor dem ernannten Deputirten Herrn Landgerichts-Assessor Fleischer entweder persönlich oder durch gesetzlich zulässige Bevollmächtigte einzufinden, ihr Gebot abzugeben, und zu gewärtigen, daß an den Meistbietenden der Zuschlag, mit Einwilligung der Gläubiger, erfolgen wird.

Die Taxe und die Kaufsbedingungen über dieses Gut Striche können täglich in unserer Registratur nachgesehen werden.

Zugleich werden alle unbekannte Real-

Patent Subhastacyiny.

Królewsko-Pruski Sąd Ziemiański w Międzyrzeczu czyni ninieyszém wiadomo, iż należące do massy spadko-likwidacyiney po ś. p. Karolu Mielęckim byłym Radzcy Ziemiańskim, późniey Sędzim Pokoiu, dobra Strychy wraz z przyległościami pod miastem Miedzychodem w Wielkiém Xięstwie Poznańskiém położone, wedle taxy sądownie spisaney na talarów 46,401. dgr. 7. fen. 3½. ocenione, na wniosek Wierzycieli publicznie sprzedane bydź maią. Wzywaią się więc wszyscy ci, którzy rzeczone dobra kupić chcą i zapłacenia ich są w stanie, aby się na oznaczonych terminach:

1) dnia 30. Listopada r. b.
2) dnia 27. Lutego 1819.
3) dnia 29. Maja 1819.

który ostatni iest peremptorycznym, w tuteyszym Sądzie Ziemiańskim, przed wyznaczonym Deputowanym Ur. Fleischer Assessorem, osobiście lub też przez Pełnomocnika, podług prawa do tego upoważnionego, stawili, podania swe czynili, i spodziewali się iż naywięcey daiący zwyż wymienione dobra z zezwoleniem Wierzycieli przysądzone sobie mieć będzie.

Taxę tychże dóbr i warunki kupna, co dzień w naszey Registraturze doczytać się można.

Zarazem przypozywa iescze wszystkich niewiadomych Wierzycieli re-

Prätendenten, welche an dieses Gut nebst Zubehör, Eigenthums- oder andere Real-Ansprüche zu haben glauben, hiermit aufgefordert, spätestens in dem letzten Termine ihre Ansprüche anzubringen, und zu bescheinigen, widrigenfalls sie mit ihren Real-Ansprüchen auf das gedachte Guth werden präcludirt und ihnen deshalb ein ewiges Stillschweigen wird auferlegt werden.

Meseritz den 21sten August 1818.

Königlich Preuß. Landgericht.

alnych, którzy do rzeczonych dóbr, oraz przyległości ich prawo własności, lub inne realne pretensye rościć mniemaią, aby takowe naypóźniey na terminie ostatecznym podali, i należycie udowodnili, wprzeciwnym razie bowiem z swemi mianemi pretensyami realnemi do tychże dóbr prekludowanemi zostaną, i w téy mierze wieczne im milczenie nakazane będzie.

w Międzyrzeczu d. 21. Sierp. 1818.

Królewsk. Pruski Sąd Ziemiański.

Publicandum.

Auf den Antrag der Vormünder der minorennen Kinder des zu Meseritz verstorbenen Schuhmacher Martin Bachmann, ist die nothwendige Subhastation des zu dem Bachmannschen Nachlasse gehörigen, in der Obra-Straße hieselbst sub Nr. 75 belegenen, und nach der gerichtlichen Taxe auf 352 Rthlr. 10 Gr. gewürdigten Hauses, und einer Schuhmacher-Bank-Gerechtigkeit, jedes besonders, festgesetzt.

Es werden daher alle diejenigen, welche dieses Grundstück und die Gerechtigkeit zu kaufen gesonnen und zu besitzen fähig sind, hierdurch aufgefordert, in dem von uns auf den 7ten October c. Vormittags um 9 Uhr vor dem Herrn Landgerichts-Rath Meyer angesetzten peremtorischen Bietungs-Termin an hiesiger Gerichts-Stelle zu erscheinen, ihre Gebothe abzugeben und zu gewärtigen,

Obwieszczenie.

Podpisany Sąd podaie do wiadomości, iż na wniosek Opiekunów małoletnich dzieci niegdy Marcina Bachmann szewca, dom do pozostałości tegoż należący, tu na ulicy Oberskiey pod Nrem 75 położony, przez Biegłych na Talarów 352. 10 dgr. oceniony i ławka szewska, tak nazwana Schuhmacher-Bank-Gerechtigkeit, przez subhastacyą konieczną publicznie sprzedane bydź maią.

Wzywamy przeto wszystkich do kupna domu tego i ławki ochotę maiących i zdolnych, aby na wyznaczonym do licytacyi peremptorycznym terminie dnia 7go Pazdziernika r. b. o godzinie 9tey przed południem w Sądzie naszym przed W. Sędzią Meyer stanęli i licyta swoie podali, poczém spodziewać się mogą, iż naywięcey daiącemu rzeczone nie-

daß an den Meistbietenden gegen gleich baare Bezahlung der Zuschlag erfolgen wird.

Zugleich werden alle diejenigen unbekannten Gläubiger, welche an die gedachten Immobilien einen Real-Anspruch zu haben vermeinen, angewiesen, ihre Forderungen noch vor, oder spätestens in dem Termin geltend zu machen, sonst sie damit werden präcludirt, und ihnen ein ewiges Stillschweigen deshalb wird auferlegt werden.

Die Taxe des zu subhastirenden Grundstücks kann in unserer Registratur jederzeit nachgesehen werden.

Meseritz den 25. Mai 1818.

Königl. Preuß. Landgericht.

ruchomości za gotową zaraz zapłatą przysądzone będą.

Tym zaś wszystkim wierzycielom nieznaiomym, którym prawo iakie realne do pomienionych nieruchomościów służy, zalecamy, aby nayPóźniey w terminie wyznaczonym pretensye swoie podać i udowodnić nieomieszkali; inaczey bowiem z takowémi prekludowanémi zostaną, i wieczne milczenie w tey mierze nakazane im będzie.

Taxa gruntu w mowie będącego w Registraturze naszey przeyrzaną bydź może każdego czasu.

w Międzyrzeczu d. 25. Maia 1818.

Królewsko-Pruski Sąd Ziemiański.

Auction.

Zufolge Auftrags des Königl. Land-Gerichts in Meseritz, sollen in Termino den 16ten October c. Vormittags um 10 Uhr vor dem Gerichtslocale hieselbst 4 Stück dem ehemaligen Krüger Daniel Fischer zu Powodowo abgepfändetes Rindvieh öffentlich an den Meistbietenden gegen gleich baare Bezahlung in Courant verkauft werden. Wir laden hierzu Kaufluftige ein.

Wollstein den 13. August 1818.

Königl. Preuß. Friedensgericht.

Aukcya.

Wskutek Commissorii Król. Sądu Ziemiańskiego w Międzyrzeczu w terminie dnia 16. Pazdziernika r. b., o godzinie 10tey przed połudaiem przed domem Sądowym 4ry sztuki bydła rogatego, Danielowi Fiszerowi byłemu gościnnemu w Powodowie sądownie zafantowanego publicznie więcey daiącemu za natychmiast gotową zapłatę w kurancie maią bydź przedane. Wzywamy na to ochotę kupna maiących.

Wolsztyn d. 13. Sierpnia 1818.

Królewsko-Pruski Sąd Pokoiu.

Bekanntmachung.

Am 11ten des laufenden Monats ist des Morgens um 10 Uhr in den Weiden-

Obwieszczenie.

Dnia 11. m. b. przed południem o godzinie 10tey znaleziono w krza-

sträuchen neben dem Berdichower-Damme, 19 Schritt vom Warthefluß entfernt, ein neugebornes todtes Kind männlichen Geschlechts von 5 Monat, gefunden worden. Dasselbe ist $12\frac{1}{2}$ Zoll lang, wiegt 3 Pfund, hat am Halse unter der Kehle eine demselben wahrscheinlich mittelst einem scharfen Messer oder Scheere beigebrachte $1\frac{1}{2}$ Zoll lange Schnittwunde.

Wir machen solches hierdurch bekannt, und fordern diejenigen, welche von der bis jetzt noch unausgemittelten Mutter des ausgesetzten Kindes einige Wissenschaft oder Vermuthung haben, hiermit zur baldigen Anzeige auf.

Posen den 12. September 1818.

Königl. Preuß. Inquisitoriat.

kach wierzbowych przy Tamie ku Berdychowu idąc o 19. kroków od rzeki Warty, nieżywe nowo-narodzone w 5. miesiącu będące dziecko męzkiéy płci.

Dziecko to iest $12\frac{1}{2}$ cala długie, waży 3. funty i ma na szyi na grdyce ranę $1\frac{1}{2}$ cala długą zapewne nożem lub ostremi nożyczkami przerzniętą.

Podaiąc to do publiczney wiadomości, wzywamy każdego, ktoby tylko o niewyśledzionéy dotąd matce tegoż dziecka wiadomość lub domniemania miał, iżby nam o tém iaknayśpieszniey donieść zechciał.

Poznań d. 12. Września 1818.

Królewsko-Pruski Inkwizytoryat.

Bekanntmachung.

Die für Rechnung der Handlung Hartung et Söhne zu Frankfurth a. d. Oder, und für Rechnung des Kaufmanns Lessing zu Berlin in Beschlag genommenen Weine von resp. $6\frac{1}{2}$ Oxhoft Picardon und 8 Oxhoft Madera, sollen an den Meistbietenden gegen gleich baare Bezahlung in Preuß. Courant verkauft werden. Hierzu ist ein Termin auf den 30sten October c. Nachmittags um 3 Uhr anberaumt, und es werden demnach alle Kauflustige hierdurch ersucht, sich an dem gedachten Tage und zu der bestimmten Stunde in der Wohnung des Kaufmanns Herrn Köhler hieselbst einzufinden.

Bromberg den 12, September 1818.

Obwiesczenie.

Obłożone aresztem na wniosek kupców Hartung i Soehne w Frankforcie nad Odrą i kupca Lessing w Berlinie wina iako to: $6\frac{1}{2}$ oxthofta Picardonu i 8 oxthoftów Madery, maią naywięcéy daiącemu, za gotową zapłatę w kurancie Pruskim bydź sprzedane. Tym końcem wyznaczony iest na dzień 30. Pazdziernika r. b. o godzinie 3ciey po obiedniey termin, na ktory maiący ochotę do nabycia tych win, ninieyszém się wzywaią, ażeby w rzeczonym dniu i o namienionéy godzinie tu w Bydgoszczy do domu tuteyszego kupca JP. Koehler przybydź zechcieli.

Bydgoszcz d. 12. Września 1818.

Lange, Landgerichts-Archivarius vig. Commiss.